



Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус Христос, и љубовта кон Бога, и причест на Светиот Дух Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги признаеме нашите гревови, И така се подготвиме да ги славиме светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот Бог И за тебе, моите браќа и сестри, дека многу згрешив, Во моите мисли и според моите зборови, во она што го направив и во она што не успеав да го направам, Преку моја вина, Преку моја вина, Преку мојата најтешка вина; Затоа ја прашувам благословена Марија постојано девственото, сите ангели и светци, И вие, моите браќа и сестри, Да се молиш за мене на Господ нашиот Бог.

Нека семоќниот Бог нека се смилува на нас, Простете ни ги нашите гревови, И доведете нè во вечен живот.

Амин

French (Français)

## Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, Et l'amour de Dieu, Et la communion du Saint-Esprit Soyez avec vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs), reconnaissons nos péchés, Et alors préparez-nous à célébrer les mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à toi, mes frères et sœurs, que j'ai beaucoup péché, Dans mes pensées et dans mes mots, Dans ce que j'ai fait et dans ce que je n'ai pas fait, à travers ma faute, à travers ma faute, à travers ma faute la plus grave; Par conséquent, je demande à Mary bénie jamais virgin, tous les anges et saints, Et toi, mes frères et sœurs, pour prier pour moi au Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de nous, pardonne-nous nos péchés, Et nous amène à une vie éternelle.

Amen

Macedonian (македонски јазик)

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на земјата мир на луѓето со добра волја. Ве фалиме, те благословуваме, те обожаваме, те величаме, Ви благодариме за вашата голема слава, Господи Боже, Цар небесен, О Боже, семоќен Татко. Господ Исус Христос, Единороден Син, Господи Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги земаш гревовите на светот, помилуј нè; ти ги земаш гревовите на светот, прими ја нашата молитва; седиш од десната страна на Отецот, смилувај се на нас. Зашто само ти си Светецот, само ти си Господ, само ти си Севишен, Исус Христос, со Светиот Дух, во слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

French (Français)

Kyrie

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Christ, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et sur terre la paix aux gens de bonne volonté. Nous vous louons, Nous vous bénissons, Nous vous adorons, Nous vous glorifions, Nous vous remercions pour votre grande gloire, Seigneur Dieu, roi céleste, O Dieu, Père Tout-Puissant. Seigneur Jésus-Christ, seulement engendré Fils, Seigneur Dieu, agneau de Dieu, fils du Père, Vous enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous; Vous enlevez les péchés du monde, recevoir notre prière; Vous êtes assis à la droite du père, ayez pitié de nous. Car vous seul êtes le Saint, Vous seul êtes le Seigneur, Vous seul êtes le plus élevé, Jésus Christ, avec le Saint-Esprit, Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Recueillir

Nous laisse prier.

Amen.

Liturgie du mot

Première lecture

## Macedonian (македонски јазик)

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,  
Семоќниот Отец, творец на  
небото и земјата, на сите нешта  
видливи и невидливи. Јас верувам  
во еден Господ Исус Христос,  
Единородниот Син Божји, роден  
од Отецот пред сите векови. Бог  
од Бога, Светлина од светлина,  
вистинскиот Бог од вистинскиот  
Бог, роден, не создаден,  
истосуштински со Отецот; преку  
него се создаде сè. За нас луѓето  
и за нашето спасение слезе од  
небото, и преку Светиот Дух се  
воплоти од Дева Марија, и стана  
човек. Заради нас беше распнат  
под Понтиј Пилат, претрпе смрт и  
беше погребан, и воскресна на  
третиот ден во согласност со  
Светото писмо. Тој се вознесе на  
небото и седи од десната страна

## French (Français)

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Psaume responsable

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Gospel

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Une lecture du Saint Gospel  
selon N.

Gloire à toi, ô Seigneur

L'Évangile du Seigneur.

Louange à toi, Seigneur Jésus-  
Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père  
Tout-Puissant, fabricant du ciel  
et de la terre, de toutes choses  
visibles et invisibles. Je crois en  
un Seigneur Jésus-Christ, le seul  
fils de Dieu engendré, Né du  
Père avant tous les âges. Dieu  
de Dieu, Lumière de la lumière,  
vrai Dieu du vrai Dieu,  
engendré, non fait,  
consubstantiel avec le père; À  
travers lui, tout a été fait. Pour  
nous les hommes et pour notre  
salut, il est descendu du ciel, et  
par le Saint-Esprit était incarné  
de la Vierge Marie, et est devenu  
homme. Pour notre bien, il a été  
crucifié sous Pont Pilate, Il a  
subi la mort et a été enterré, et  
Rose à nouveau le troisième jour  
conformément aux Écritures. Il

## Macedonian (македонски јазик)

на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

## Хомили

### Универзална молитва

**Му се молиме на Господа.**

Господи, слушни ја нашата молитва.

## Литургија на Евхаристијата

### Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

**Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семејниот Отец.**

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

## French (Français)

est monté dans le ciel et est assis à la droite du père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts Et son royaume n'aura aucune fin. Je crois au Saint-Esprit, le Seigneur, le donateur de la vie, qui procède du père et du fils, qui avec le père et le fils est adoré et glorifié, qui a parlé à travers les prophètes. Je crois en une église sainte, catholique et apostolique. J'avoue un baptême pour le pardon des péchés Et j'attends avec impatience la résurrection des morts et la vie du monde à venir. Amen.

## Homélie

### Prière universelle

**Nous prions le Seigneur.**

Seigneur, écoute notre prière.

## Liturgie de l'Eucharistie

### Offertoire

Béni soit Dieu pour toujours.

**Priez, frères (frères et sœurs), que mon sacrifice et le vôtre peut être acceptable pour Dieu, Le Père Tout-Puissant.**

Que le Seigneur accepte le sacrifice de vos mains pour la louange et la gloire de son nom, Pour notre bien et le bien de toute sa sainte église.

Macedonian (македонски јазик)

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа,  
нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже  
Саваот. Небото и земјата се полни  
со твојата слава. Осана во  
највисокото. Блажен е оној што  
доаѓа во името Господово. Осана  
во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, и исповедај го своето  
воскресение додека не дојдеш  
повторно. Или: Кога ќе го јадеме  
овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша,  
ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, додека не дојдеш  
повторно. Или: Спаси нè,  
Спасителу на светот, зашто со  
Твојот Крст и Воскресение не  
ослободивте.

Амин.

Обред на причест

По заповед на Спасителот и  
формирани од божествено учење,  
се осмелуваме да кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да се  
свети името твое; да дојде твоето  
царство, нека биде волјата твоја  
на земјата како што е на небото.

French (Français)

Amen.

Prière eucharistique

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Soulevez vos cœurs.

Nous les soulevons vers le  
Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur  
notre Dieu.

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur Dieu  
des hôtes. Le paradis et la terre  
sont pleins de votre gloire.  
Hosanna au plus haut. Béni est  
celui qui vient au nom du  
Seigneur. Hosanna au plus haut.

Le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, ô  
Seigneur, et professe votre  
résurrection Jusqu'à ce que vous  
revoyiez. Ou: Quand nous  
mangeons ce pain et buvons  
cette tasse, Nous proclamons ta  
mort, ô Seigneur, Jusqu'à ce que  
vous revoyiez. Ou: Sauve-nous,  
Sauveur du monde, pour votre  
croix et votre résurrection Vous  
nous avez libérés.

Amen.

Rite de communion

À la commande du Sauveur Et  
formé par l'enseignement divin,  
nous osons dire:

Notre Père, qui est dans le ciel,  
que ton nom soit sanctifié; Ton  
royaume vient, ta volonté soit  
faite sur terre telle qu'elle est

## Macedonian (македонски јазик)

Дај ни го овој ден нашиот секојдневен леб, и прости ни ги нашите гревови, како што им простуваме на оние што ни згрешуваат; и не воведувај нè во искушение, но избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме, од секое зло, милостиво дарувај мир во нашите денови, дека, со помош на твојата милост, можеби секогаш ќе бидеме ослободени од гревот и безбеден од секаква неволја, додека ја чекаме блажената надеж и доаѓањето на нашиот Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата се твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече на твоите апостоли: Мир ти оставам, мој мир ти давам, не гледај на нашите гревови, туку врз верата на вашата Црква, и милосрдно дај ѝ мир и единство во согласност со вашата волја. Кои живеат и царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се

## French (Français)

dans le ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien, et pardonne-nous nos intrusions, alors que nous pardonnons à ceux qui empruntaient contre nous; et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivrez-nous du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous prions, de chaque mal, accorder gracieusement la paix à nos jours, que, par l'aide de votre miséricorde, Nous pouvons être toujours exempts de péché et à l'abri de toute détresse, Alors que nous attendons l'espoir béni et la venue de notre Sauveur, Jésus-Christ.

Pour le royaume, La puissance et la gloire sont à vous maintenant et pour toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a dit à vos apôtres: Paix je te laisse, ma paix je te donne, ne regarde pas sur nos péchés, Mais sur la foi de votre église, et accorde gracieusement sa paix et son unité conformément à votre testament. Qui vivent et règnent pour toujours et à jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement le signe de la paix.

Agneau de Dieu, vous enlevez les péchés du monde, ayez pitié

## Macedonian (македонски јазик)

на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш  
гревовите на светот, смилувај се  
на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш  
гревовите на светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној  
кој ги зема гревовите на светот.  
Блажени се повиканите на  
вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека  
треба да влезеш под мојот  
покрив, туку само кажи го зборот  
и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

### Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве  
благослови, Отецот и Синот и  
Светиот Дух.

Амин.

### Отпуштање

Одете напред, мисата е  
завршена. Или: Оди и објави го  
Евангелието Господово. Или: Оди  
во мир, славејќи Го Господа со  
својот живот. Или: Оди во мир.  
Фала му на Бога.

## French (Français)

de nous. Agneau de Dieu, vous  
enlevez les péchés du monde,  
ayez pitié de nous. Agneau de  
Dieu, vous enlevez les péchés  
du monde, accordez-nous la  
paix.

Voici l'Agneau de Dieu, Voici  
celui qui enlève les péchés du  
monde. Béni sont ceux appelés  
au souper de l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne  
que tu devrais entrer sous mon  
toit, Mais dire seulement le mot  
et mon âme sera guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

## Rites concluant

### Bénédiction

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, Le Père, le Fils et le  
Saint-Esprit.

Amen.

### Congédiement

Allez-y, la masse est terminée.  
Ou: allez annoncer l'Évangile du  
Seigneur. Ou: Allez en paix,  
glorifiant le Seigneur par votre  
vie. Ou: allez en paix.  
Grâce à Dieu.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC